

D**ANDRÉ BELFORT**
AB

Bedienungsanleitung
Modell: AB-5310 – Seconde Volante
Werk: Automatik, Kaliber ETK 730, 47 Steine

André Belfort bedankt sich, dass Sie sich für ein Modell aus unserer Kollektion entschieden haben. Sie haben eine Uhr erworben, die Eleganz mit technischer Raffinesse kombiniert. Für eine langjährige, einwandfreie und präzise Funktion Ihrer Uhr sollten Sie die folgenden Anweisungen befolgen:

Eine Automatik-Uhr muss vor dem ersten Tragen mindestens 30-40 Mal mit der Krone aufgezogen werden. Danach wird sie durch die Aktivitäten am Tag gewöhnlich ausreichend aufgezogen, um über Nacht weiterzulaufen. Sollten Ihre normalen täglichen Aktivitäten nicht ausreichen, muss die Uhr unter Umständen gelegentlich zusätzlich manuell aufgezogen werden. Damit die Uhr richtig funktioniert, sollten Sie Ihre Uhr täglich mindestens 12 Stunden lang tragen. Unter normalen Gebrauchsbedingungen beträgt die Präzisionsabweichung einer Automatikuhr im Vergleich zu einer Eichuhr +/- 30 Sekunden pro Tag.

Bringen Sie Ihre Uhr nicht in die Reichweite von Magnetfeldern (Radiowecker, Fernseher, Haartrockner, Induktionsapparate usw.) und setzen Sie Ihre Uhr keinen Hitzequellen aus.

D

Lösen Sie die Verschraubung der Krone, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ziehen sie nun die Uhr auf, bis diese anläuft, indem Sie die Krone ca. 30 bis 40 Male drehen. Ziehen Sie die Krone vorsichtig in Position **1** heraus. Stellen Sie die aktuelle Uhrzeit in der großen Anzeige ein, indem Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Sie können in der oberen Anzeige eine zweite Zeitzone einstellen, indem Sie die Krone im Uhrzeigersinn drehen. Danach einfach die Krone wieder reindrücken und verschrauben.

EN

ANDRÉ BELFORT
AB

Instructions for use
model: AB-5310 – Seconde Volante
automatic mouvement, calibre ETK 730
47 jewels

André Belfort thanks you for selecting a watch piece from his collection. You have acquired a time measuring instrument that combines elegance with refined technology. To ensure that your chronograph operates with perfect precision for many years to come, we advise you to pay very careful attention to the advice provided hereafter.

An automatic watch must be wound with the crown at least 30 or 40 times before you wear it. After that, your daily activity should wind the watch sufficiently to keep it running at night when it is not being worn. If your normal daily activity is not sufficient, occasional supplementary manual winding may be necessary.

To operate correctly, the watch must be worn at least 12 hours a day. Under normal conditions, an automatic watch has a margin for accuracy of +/- 30 seconds per day, compared to a reference watch.

Keep the watch away from electro-magnetic fields (e.g. radio-alarm clocks, TV sets, hair-dryers or any induction instruments) and keep it away from all sources of heat.



Unscrew the crown by turning it counter-clockwise. Wind the watch by turning the crown clockwise approximately 30 to 40 turns until one of the second hands starts to run. Pull the crown carefully to position **1**. Set the current time by turning the crown counter-clockwise. You may set a second time zone in the display above by turning the crown clockwise. When finished push the crown back in to place and bolt it by turning it clockwise.

FR

ANDRÉ BELFORT
AB

Mode d'emploi
modèle: AB-5310 – Seconde Volante
mouvement automatique, calibre ETK 730
47 rubis

André Belfort vous remercie, d'avoir fait le choix d'un modèle de sa collection. Vous avez ainsi acquis une montre qui combine l'élégance et le raffinement technique. Afin d'atteindre un fonctionnement durable, irréprochable et précis de votre montre, il est conseillé de suivre les instructions suivantes :

Avant le premier port de votre montre automatique, la remonter en tournant la couronne au moins 30 à 40 fois. Ensuite au fil de la journée le mouvement de votre poignet suffit habituellement à garantir aussi le fonctionnement la nuit. Si ces activités quotidiennes ne sont pas suffisantes, il est recommandé occasionnellement de la remonter manuellement. Pour assurer un fonctionnement correct, porter la montre au minimum 12 heures par jour. Dans des conditions normales d'utilisation, l'écart de précision d'une montre automatique est de +/- 30 secondes par jour par rapport à une montre étalon.

La montre ne doit être ni approchée de la périphérie de champs magnétiques (radio-réveil, téléviseur, sèche-cheveux, appareil à inductions, etc...), ni exposée à des sources de chaleur.



Débloquer le vissage de la couronne en tournant celle-ci en sens antihoraire. Remonter la montre pour la faire démarrer, en tournant la couronne 30 à 40 fois. Tirer la couronne avec précaution sur position **1**. Régler l'heure exacte en tournant la couronne dans le sens inverse des aiguilles. Le réglage du second fuseau horaire (indicateur en dessus) peut se faire en tournant la couronne dans le sens des aiguilles de la montre. Ensuite renfoncer la couronne et revisser.

IT

ANDRÉ BELFORT
AB

Istruzioni per l'uso
modello: AB-5310 – Seconde Volante
movimento automatico, calibro ETK 730
47 rubini

André Belfort è lieta che Lei abbia scelto un modello della sua collezione. Scegliendo un orologio André Belfort Lei ha acquistato uno strumento di misura del tempo che associa l'eleganza del design a raffinatezze di alta tecnologia. Per un funzionamento perfetto e preciso del Suo cronografo per molti anni, Le consigliamo di seguire scrupolosamente i consigli contenuti in queste istruzioni per l'uso:

Un orologio a carica automatica deve essere caricato girando la corona almeno di 30 o 40 giri prima di indossarlo. In seguito, le attività quotidiane dovrebbero essere sufficienti a caricare l'orologio e mantenerlo in funzione durante la notte, quando non viene indossato. Qualora le proprie attività quotidiane non fossero sufficienti a caricare l'orologio, potrebbe essere necessaria una carica manuale supplementare periodica.

L'orologio deve essere portato almeno 12 ore al giorno per poter funzionare correttamente. In condizioni normali, lo scarto di precisione per un orologio automatico è di +/- 30 secondi al giorno rispetto ad un orologio campione.

Allontanare l'orologio dai campi magnetici (radiosvegliie, televisori, asciugacapelli, apparecchi ad induzione...) e non esporre l'orologio a sorgenti di calore.



Sbloccare la corona avvitata, facendola girare in senso antiorario. Ruotare la corona almeno 40 volte. In questo modo il bariletto viene caricato. Mettere la corona in posizione **1** sollevandola di una tacca. Posizionare le lancette sull'ora desiderata girando la corona in senso anti-orario. Adesso può regolare l'ora del fuso orario (indicatore in alto) girando la corona in senso orario, poi rimettere la corona nella posizione iniziale e avvitarla.

ES

ANDRÉ BELFORT
AB

Instrucciones de uso
modelo: AB-5310 – Seconde Volante
movimiento automático, calibre ETK 730
47 rubís

André Belfort le agradece que haya elegido un reloj de su colección. Ha adquirido un instrumento de medición del tiempo que combina un diseño elegante y refinamientos técnicos. Para garantizar un funcionamiento perfecto y preciso de su cronógrafo a lo largo de los años, le aconsejamos que siga atentamente los consejos que se indican a continuación.

Para la primera puesta en marcha, girar la corona por lo menos 30 o 40 veces. En adelante las actividades durante el día mantendrán el reloj con cuerda incluso la noche cuando no se lleva en la muñeca. En caso de que sus actividades durante el día no sean suficientes, tal vez hay que darle cuerda girando la corona. Para funcionar correctamente, el reloj debe ser utilizado por lo menos 12 horas diarias. En condiciones normales de uso, las variaciones de precisión de un reloj automático son +/- 30 segundos por día en comparación con un reloj-patrón.

Mantener el reloj alejado de los campos magnéticos (radio-reloj, despertador, televisor, secador de pelo, aparatos que funcionan por inducción...). No exponer el reloj a fuentes de calor.



Desbloquear la corona a rosca, girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj. Para dar cuerda manual al reloj, girar la corona 30 - 40 veces hasta que uno de los segunderos se ponga en marcha. Colocar la corona con cuidado en la posición **1** y poner las agujas en la hora deseada girando la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj. Ahora puede poner la hora en el huso horario (indicador arriba), girando la corona en el sentido de las agujas del reloj. Hundir la corona y enroscarla de nuevo.

NL

ANDRÉ BELFORT
AB

Gebruikershandleiding
Modell: AB-5310 – Seconde Volante
Uurwerk: Automatisch, Kaliber ETK 730
47 Steine

André Belfort bedankt u, dat u gekozen heeft voor een model uit onze collectie. U heeft een horloge verworven dat elegant en technisch zeer geraffineerd ontworpen is. Voor een duurzame, onberispelijke en nauwkeurige werking van uw horloge dienen de navolgende instructies te worden opgevolgd.

Een automatisch uurwerk moet voor de eerste dag minstens 30 tot 40 keer met de kroon worden opgewonden. Hierna wordt het uurwerk door de activiteiten gedurende de dag vanzelf geactiveerd om s'nachts gewoon door te lopen. Als de normale dagelijkse activiteiten niet voldoende zijn dan moet u tussentijds opwinden. Om het uurwerk goed te laten functioneren moet u het dagelijks minstens 12 uur dragen. Onder normale gebruikersomstandigheden bedraagt de afwijking van een automatisch uurwerk met een ijkuurwerk +/- 30 seconden per dag.

Breng uw uurwerk nooit in de nabijheid van magnetische velden (radiowekker, televisie, haardroger, inductieapparatuur e.d.) en stel uw uurwerk niet bloot aan hittebronnen.



Draai de kroon los door deze tegen de klokrichting in te draaien. Activeer het horloge door de kroon 30 tot 40 keer op te draaien tot het uurwerk begint te lopen. Trek de kroon voorzichtig tot positie 1 uit.

Stelt u de actuele tijd in (de grote wijzeraanduiding) door de kroon tegen klokrichting in te draaien. U kunt in de bovenste aanduiding een tweede tijdszone instellen door de kroon in klokrichting te draaien. Hierna kunt u de kroon weer indrukken en vast schroeven.